



令和 年 月 日

保護者 様

新型コロナウイルス感染症による出席停止の通知書 Thông báo tạm ngừng đi học do nhiễm coronavirus mới

伊勢崎市立広瀬小学校
校長 田貝 猛

学校感染症に罹患している場合、学校保健安全法第 19 条の規定により出席停止となります。新型コロナウイルス感染症による出席停止期間の基準は次のとおりです。

Tại trường học, nếu bị truyền nhiễm, thì sẽ bị đình chỉ đi học theo điều 19 của Luật An toàn và Sức khỏe Trường học.
Cơ bản của thời gian đình chỉ đi học khi bị nhiễm coronavirus mới theo như dưới đây

<新型コロナウイルス感染症の出席停止期間の基準>

発症した後 5 日を経過し、かつ、症状軽快した後 1 日を経過するまで。

< Căn bản của thời gian đình chỉ đi học của bệnh truyền nhiễm coronavirus mới >

Qua 5 ngày từ ngày khởi bệnh và 1 ngày đã trôi qua kể từ khi các triệu chứng thuyên giảm.

新型コロナウイルス感染症に感染した場合は、十分療養し、回復してから登校するようにしてください。回復後、登校再開にあたっては、保護者が「新型コロナウイルス感染症における療養報告書」を記入し、学校へ提出をお願いします。Nếu bị nhiễm virus corona mới, vui lòng điều trị y tế đầy đủ và hồi phục trước khi trở lại trường học. Khi trở lại trường học sau khi hồi phục, 「Phụ huynh phải nộp giấy Báo cáo điều trị y tế của nhiễm Corona virus mới」 cho nhà trường.

なお、新型コロナウイルス感染症とインフルエンザに同時感染した場合は、両方の出席停止期間の基準を満たす必要があります。Ngoài ra, nếu cùng lúc bị nhiễm virus corona mới và dịch cúm Infuruenza, thì phải đáp ứng theo tiêu chuẩn của cả hai về thời hạn đình chỉ.

※以下保護者記入 Phần ghi chép của phụ huynh

学校長 様 Kính gửi hiệu trưởng

新型コロナウイルス感染症における療養報告書 Giấy báo cáo điều trị nhiễm coronavirus mới

Lớp 年 Tổ 組 Số 番 Tên 氏名

1 受診 診察 (自己検査の場合は記入不要) (Nếu tự xét nghiệm thì không cần ghi chép)	(1) 診断日 Ngày khám bệnh	令和 年 月 日 Năm Tháng Ngày
	(2) 医療機関名 Tên bệnh viện (cơ sở y tế)	
2 療養 Dưỡng bệnh	(1) 発症日 (※1) Ngày đầu khởi phát bệnh (無症状の場合は検体採取日) Ngày lấy mẫu nếu không có triệu chứng	令和 年 月 日 Năm Tháng Ngày
	(2) 症状軽快日 (※2) Ngày triệu chứng thuyên giảm (無症状の場合は記入不要) Không cần ghi chép nếu không có triệu chứng	令和 年 月 日 Năm Tháng Ngày
	(3) 登校再開日 (※3) Ngày đi học trở lại	令和 年 月 日 Năm Tháng Ngày

※1 発症日とは、一般的には、発熱、咳、咽頭痛、鼻水などの症状が壮始めた日。受診した場合には、医師が発症日を特定する。

Ngày đầu khởi phát bệnh là ngày mà các triệu chứng như sốt, ho, đau họng và sổ mũi bắt đầu xuất hiện. Bác sĩ sẽ chỉ định ngày khởi phát nếu đi khám.

※2 症状軽快とは、解熱剤を使用せずに解熱し、かつ呼吸器症状が改善傾向にあること。

Triệu chứng thuyên giảm như là cơn sốt thuyên giảm mà không cần sử dụng thuốc hạ sốt và các triệu chứng hô hấp có xu hướng cải thiện.

※3 登校再開は、発症日（無症状の場合は検体採取日）を 0 日目とし、翌日から数えて 5 日を経過し、かつ、症状軽快日を 0 日目として 1 日を経過していること。

Khi đi học trở lại, sau 5 ngày kể từ ngày khởi phát (Ngày lấy mẫu nếu không có triệu chứng) là ngày 0, tính từ ngày kế tiếp là ngày thứ 1, và ngày triệu chứng thuyên giảm là ngày thứ 1.

※ 新型コロナウイルス感染症とインフルエンザに同時に感染した場合は、両方の出席停止基準を満たすこと。

(インフルエンザの出席停止期間の基準：発症した後 5 日を経過し、かつ、解熱した後 2 日を経過するまで)

Nếu cùng lúc bị nhiễm Coronana virus mới và dịch cúm Infuruenza thì phải đáp ứng cả hai cơ bản đình chỉ.

(Căn bản của hạn kỳ đình chỉ đi học của cúm Infuruenza: Qua 5 ngày kể từ ngày phát khởi bệnh và sau 2 ngày nhiệt độ hạ xuống bình thường.)

令和 年 月 日 保護者氏名

Năm Tháng Ngày Tên phụ huynh